



# HAMURA NEWS

HAMURIN Hamura City Mascot

October 1<sup>st</sup>, 2016

Edited by: *Kouhou Kouchou-ka* (Public Information & Public Opinion Section) Published by: *Hamura City*  
5-2-1 *Midorigaoka*, Hamura City, Tokyo 〒205-8601 ☎042-555-1111  
Hamura City Official Website = <http://www.city.hamura.tokyo.jp> E-mail: [s102000@city.hamura.tokyo.jp](mailto:s102000@city.hamura.tokyo.jp)  
Hamura News Back Numbers = <http://www.city.hamura.tokyo.jp/category/3-17-2-0-0.html>

第47回羽村市文化祭

## THE 47th HAMURA CULTURE FAIR

Place: *Yutorogi* Admission: Free \***No reservation required** Inquiries: *Yutorogi* ☎570-0707  
\*Hamura News October 15<sup>th</sup> Issue will list the detailed program schedule.

< **THEATER PERFORMANCE** > Place: Main Hall, Small Hall & *Kouryuu Hiroba* (outdoor theater space)

- October 8<sup>th</sup> (Sat): The 26<sup>th</sup> Hamura Elementary and Junior High School Music Festival
- October 10<sup>th</sup> (Mon, Holiday): *Shinobue Flute* (Japanese Traditional Performance, etc.)
- October 15<sup>th</sup> (Sat): Puppet, Guitar, Theater, Music, etc. • October 23<sup>rd</sup> (Sun): Japanese/Western-Style Dance
- October 16<sup>th</sup> (Sun): Western-Style Dance, etc. • October 29<sup>th</sup> (Sat): Traditional Japanese Song
- October 22<sup>nd</sup> (Sat): Western Style Dance, etc. • October 30<sup>th</sup> (Sun): Chorus.

< **Various Types of Artwork on Exhibition** >

Eastern and Western Art: October 12<sup>th</sup> (Wed) ~ 23<sup>rd</sup> (Sun) Western Art: October 26<sup>th</sup> (Wed) ~ 30<sup>th</sup> (Sun)  
Workshops: Magic and *Shigin* (Oct. 15<sup>th</sup>), *Oshibana* (Oct. 12<sup>th</sup>~) Flower Arrangement (*Ikebana*) (Oct. 18<sup>th</sup>),  
Embroidery and *Origami* (October 19<sup>th</sup> ~ 23<sup>rd</sup>) Folk Dance and Hula Dance (October 23<sup>rd</sup>)

< **Cultural Lecture** > Date: October 16<sup>th</sup> (Sat) 1:30PM ~ Place: Small Hall Lecturer: Ms. *Nishida*, Author  
< **Film Showing: "Jazz Ji Men"** > Date: October 22<sup>nd</sup> (Sat), 6:30PM ~ Place: Small Hall starring *Jun Inoue*  
< **Musical Performance** > "The Birth of Tamagawa Aqueduct" Musical Play by The *Hamura no Seki* Chorus,  
etc.

Date: November 3<sup>rd</sup> (Thu, Holiday) 2PM ~ (Doors open at 1:30PM) Place: Main Hall  
Numbered tickets will be distributed from October 2<sup>nd</sup> (Sun). This is necessary for admission.  
Obtain them at *Yutorogi* Reception (limit: 2 per person).

Hosted by: The 47<sup>th</sup> Hamura Culture Fair Executive Committee

Co-Hosted by: Hamura City, Hamura City Education Committee, and Hamura City Culture Association

< **"Hamurin's Illuminations Magic" Event** > **JR Ozaku Station East Square**

The "Hamurin's Illuminations Magic" Event will take place.

This event will have lighting prior to start in conjunction with the "*Furusato Matsuri*".

- The JR *Ozaku* Station East Square will be decorated with lights during October 8<sup>th</sup> (Sat) ~ 23<sup>rd</sup> (Sun).

☆☆☆☆☆ This lighting will be at night, 6PM ~ 10PM each night. ☆☆☆☆☆

- Traffic Restriction: October 16<sup>th</sup> (Sun) from NOON ~ 9PM

\*\*This project is sponsored by Hamura City, Society of Commerce and Industry, etc.

- Image Lighting by Projector: (Image will be shown at intervals of 30 minutes.) at Pedestrian Deck Walkway  
During the lighting event according to day: from Mon ~ Thu at 7PM ~ 8PM

On Friday, Saturday, and Sunday from 6PM~9PM

- "Spicy Fes" by Local Eatery Establishments •

Participating stores will have "Spicy Fes". Details will be posted on the Facebook Page.

- First Lighting Ceremony • October 8<sup>th</sup> (Sat), 5:30PM~ at Ozaku East Square
- Open Space Beer Bar • October 12<sup>th</sup> (Wed) 5:30PM ~ 8:30PM (may be postponed to the 13<sup>th</sup> (Thu))
- Couple Matching Project • October 15<sup>th</sup> (Sat), 5:30PM~ (See September 15<sup>th</sup> Issue for details.)
- "Hamurinpic" Dance, Dance, Dance!!! Contest • October 16<sup>th</sup> (Sun), 1PM ~ 5:30PM
- Halloween Event: "Hamuween Party" • October 16<sup>th</sup> (Sun), 2PM ~ 6PM  
Come to the event dressed up and with your face painting. Kids will have a good time, too.  
(After 4:30PM, children of preschool age must be accompanied by an adult.)
- Snack Stands • October 16<sup>th</sup> (Sun), 2PM ~ 8PM

Inquiries: *Hamura-shi Shoukougai* (Hamura City Society of Commerce and Industry) ☎555-6211

# CLASSES & EVENTS

## THE 69th HAMURA CITIZEN'S SPORTS FESTIVAL

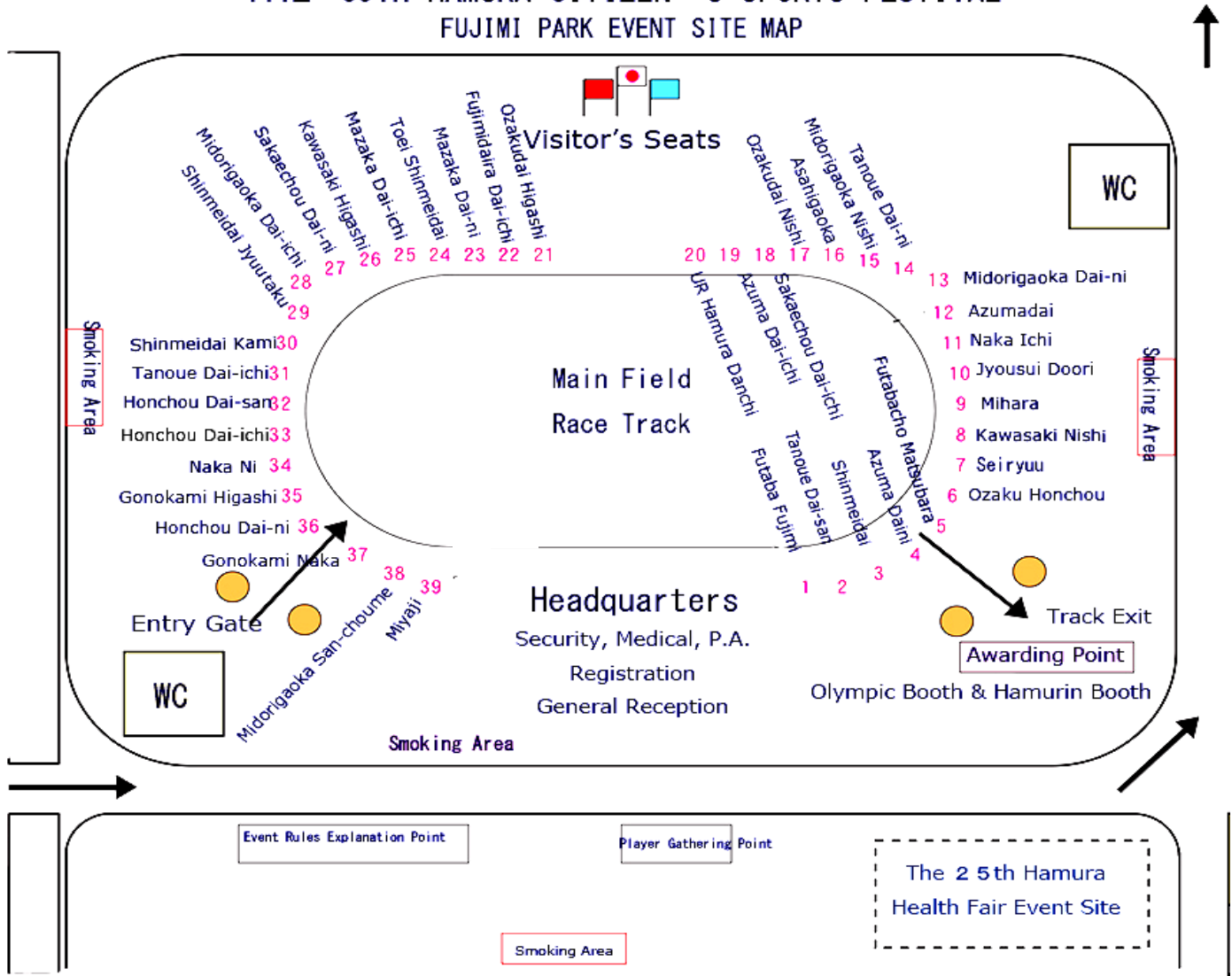
Date: October 9<sup>th</sup>(Sun) \*In case of rain, postponed to 10<sup>th</sup>(Mon)    Place: Fujimi Park Main Field

Time: Opening Ceremony... 8:45AM, Closing Ceremony... 3:30PM

Supported by: Tokyo Coca-Cola Bottling Co.,Ltd. Hamura Branch, Meiji Nyuugyou Co.,Ltd.,  
Hamura Nyuugyou Ltd., Japan Beverage Co.,Ltd. Tachikawa Branch

Inquiry: Hamura City Sports Association ☎555-1698 Fax555-1699    <http://www.hamura-taikyo.npo-jp.net/>

## THE 69TH HAMURA CITIZEN'S SPORTS FESTIVAL FUJIMI PARK EVENT SITE MAP



### ◆ How to Participate in the Sports Events ◆

\*To participate in the events of circled numbers, please first contact your community association officer.  
If you wish to participate in an event (except No.7, 8, 10 for which participant are already chosen), please come to the designated gathering point \*Age qualification is based on the age as of the event day  
Gathering point indicated(©= Track Entrance 入場門, ☆= Players' Gathering Point 召集テント). Capacity is limited for each event, and the participants will be registered by the first-come first-served system.

Notes / Precautions:

- Sport event participants must be dressed in sporting wear. Also, no spiked shoes or sandals, please.
- First aid care can be given at the event site, however, the event host cannot be held responsible for further medical care in case of injury during this event.
- Be sure to accompany your child at all times. Many children got lost during this event in previous years.
- Please refrain from coming to the event by personal car. A large bicycle parking will be available.
- Please take all your trash home. There will be no trash bins in the event site.
- Smoking while walking is strictly prohibited in Fujimi Park. Please smoke in a designated smoking area.

### < The 31<sup>st</sup> Fureai Fukushi Matsuri >

This is a great opportunity to understand more about *Fukushi* - public welfares. At this event there will be festival stalls, stage performance, a workshop for volunteering experience. Come and enjoy this festival!

Date & Time: October 16<sup>th</sup>(Sun) (Light rain or shine), 10AM ~ 3PM Place: *Fukushi Center*

Contact: *Shakai Fukushi Kyougikai (Council of Social Welfare)* ☎554-0304 \*No parking available.

第26回羽村市小中学生音楽フェスティバル

### THE 26<sup>th</sup> HAMURA ELEMENTARY & JUNIOR HIGH SCHOOL MUSIC FESTIVAL

Please come see our local children's wonderful performances! \*Non-reserved Seating only

Date & Time: October 8<sup>th</sup>(Sat) Noon~ (doors open at 11:45AM) Place: *Yutorogi Main Hall*

Participating Brass Band Groups of Local Hamura City Schools (listed in order of stage appearance):

Part 1 – *Hamura Higashi Elementary School, Hamura Nishi Elementary School, Ozakudai Elementary School*

Part 2 – *Fujimi Elementary School, Sakae Elementary School, Shourin Elementary School, Musashino Elementary School*

Part 3 – *Dai-San Junior High School, Dai-Ni Junior High School, Dai-Ichi Junior High School*

Inquiry: *Gakkou Kyouiku-ka Shidou-kakari,* ☎Ext.377

郷土博物館 「羽村堰周辺で見られる野鳥（前期・後期）」

### < Exhibition of Wild Birds That Can Be Seen At Hamura Seki >

Hamura City is blessed with landscapes such as the *Kusabana Hills* and the *Tama River*. 108 types of wild birds can be seen living in these natural habitats. There will be an exhibition introducing these wild birds by display of a mounted bird treated by taxidermy, photographs, and illustration panels. The winter birds will be on display from November 8<sup>th</sup> (Tue). Autumn birds display starts October 1<sup>st</sup> (Sat) 9AM~5PM, closed on Mondays.

\* Museum will open on October 10<sup>th</sup> (Mon, Holiday). Fee: Free Will be held till December 10<sup>th</sup> (Sat).

Place: *Shirabemono-Shitsu at the Kyoudo Hakubutsukan* Inquiries: ☎ 558-2561 *Kyoudo Hakubutsukan*

(ゆとりぎ市民講座) 子どもが憧れる夫婦を目指そう

### < Lecture Featuring Effective Communication Skills >

Learn how to become a good parent for your child through effective communication and by nurturing your child's resilience. (This lecture will be in Japanese.) Date: November 5<sup>th</sup> (Sat), 10AM ~ NOON

Place: *Yutorogi Kouzashitsu 1 on the 2<sup>nd</sup> floor* Capacity: first 30 Fee: free

Lecturer: Ms. *Kaori Hayashida* (Partnership Advisor) Inquiries: Yutorogi ☎570-0707, from October 1<sup>st</sup> (Sat) 9am ~ 5pm \*Child care services are available for 4 18mos ~ preschoolers Fee: ¥700 apply by Oct. 28<sup>th</sup>

市民提案型協働事業を行います。

### < Activities Co-Sponsored By Citizens and the City >

There will be three events were selected as part of the project to include the citizen's agenda. The purpose of these designated events are for providing a place to gather for citizens so that they can become acquainted, and to enable them to effectively take part in issues to be solved within the community.

These events are as shown below(2/3):

~ A One-Day Play Park for Kids ~ 遊ぶ力は生きる力! はむら一日プレーパークで遊ぼう

Mr. *Kazuaki Tsuchiya*, who is an expert of wild activities in the open, will teach kids how to play without toys.

Also, he will teach woodcraft, old style Japanese top called "*beigoma*", and more.

Date: October 23<sup>rd</sup> (Sun), 10AM ~ 3PM (No limit to Entry / Exit times) \*Will be on 30<sup>th</sup> (Sun) if weather is bad

Place: *Tsutsumishita Recreation Field* Fee: Free No reservation needed

Children at 2<sup>nd</sup> grade of elementary school or under must be accompanied by an adult. Please bring your own lunch. The event is requiring volunteer staff to supervise children.

Please contact if you will be available.

Inquiries: *Hamura Playpark Sekiguchi*

☎080-6548-9952

\* There is no parking. The location is about 20 minutes on foot from the West Side of JR Hamura Station.



～ The Art Gallery ～ はむら市民ギャラリー

Japanese Culture is featured in this exhibition. The artwork are created with inspiration on the subject "mountains", to emphasize the new national holiday "Mountain Day" on August 11<sup>th</sup>. Daily from 10AM ~ 5PM

Date: October 2<sup>nd</sup> (Sun) ~ 9<sup>th</sup> (Sun) Place: Community Center 2<sup>nd</sup> Floor Lobby

Artwork on Display: Collections from the Himalayas, Its gracefulness (Mr. Nakano)

Pictures of the Mountains, The Mountains that I Adore (Mr. Marutani)

Inquiries: *Shimin* Gallery Administrative Office ~ Mr. Takeshi Ito ☎090-6533-0229

第 51 回フィールドゴルフ大会&初心者講習会

### < The 51<sup>st</sup> Field Golf Tournament >

Date & Time: October 22<sup>nd</sup> (Sat), 9AM~Noon (Registration: 8:45AM~9AM, cancelled in case of rain)

Place: Fujimi Park Ground Eligibility: Hamura residents and workers Fee: ¥200 (pay at site)

Beginner's Lesson: October 22<sup>nd</sup> (Sat), 8AM ~ 8:45AM Capacity: first 10 Fee: Free

Host: Hamura-shi Suport Suishin Iin Kyougikai \*Please wear appropriate clothes and shoes for the event

How to apply: October 1<sup>st</sup> (Sat) ~ 14<sup>th</sup> (Fri), call, fax, e-mail or visit the Sports Center (closed on 3<sup>rd</sup> (Mon)) and provide your address, name, date of birth phone number, (☎555-0033, fax ☎554-9974).

Email: s705005@city.hamura.tokyo.jp \*If calling or making a walk-in, please do between 9AM ~ 5PM.

はじめての水墨画 (ゆとろぎ)

### < Painting in Watercolor Ink Workshop for Beginners >

There will be a beginner Watercolor Ink Painting Workshop held for beginners, taught by Mr. Kimiyo Fukamaki, who is a member of the Watercolor Painting Association. Even if you are not a beginner, you can also attend.

Class Schedule: All on (Tue) November 1<sup>st</sup>, 15<sup>th</sup> and December 6<sup>th</sup>, 20<sup>th</sup> 10AM ~ NOON (4 sessions)

Place: Yutorogi Sousakushitsu 2 on the 3<sup>rd</sup> floor Capacity: first 15 Fee: ¥1,500 (includes material cost)

Items to Bring: sketch book, pencil, 12-18 tubes of watercolor ink and pallet, brush, container for water, towel

Inquiries: Please call from October 1<sup>st</sup> (Sat) ~ 23<sup>rd</sup> (Sun) between 9AM ~ 5PM.

The Center is closed on Mondays. Yutorogi Center ☎570-0707

第 47 回青空市に出店しませんか

### < The 47<sup>th</sup> Hamura Outdoor Flea Market – Vendor Booth Application – >

Date Time: November 19<sup>th</sup> (Sat), 9AM~Noon (Cancelled in rain or if the ground condition is not suitable)

Place: Fujimi Park C Field This event aims to provide local residents a 'trading opportunity of reusable goods.'

Applications by professional dealers for commercial purposes will not be accepted.

Eligibility: Hamura residents (individual or group) of high school age or older

\*high school students need parental permission.

Capacity: first 100 applications (100 booths) (space size 3mx4m)

Fee: ¥500 –sales of owned, recyclable goods ¥800 - hand-made item sales (Table, tent is provided.)

Permitted Merchandise: Goods from home or Recycle-Crafts that are in serviceable condition.

\*Electronic devices, food, and living creatures are not permitted for sale.

Application / Inquiries: October 23<sup>rd</sup> (Sun) 9AM~Noon. Please come to *Shouhi Seikatsu* Center.

\*Application by phone or mail will not be accepted. (Applications are not accepted before or after this date.)

\*Parking space is limited. Please refrain from coming by car. \*Vendor's Orientation will be provided after the application is filed. Inquiries: *Shouhi Seikatsu* Center, ☎555-1111 Ext.640

社会福祉協議会 ハギレを使った小物作り講習会

### < Hand Crafting Workshop ~ Fancy Goods Made with Cloth Remnants >

You can create great a granny bag by adding a bit of twist to some cloth remnants. Through this class gathering you may find an opportunity to participate in charity activities with your cloth remnants creations!

Date: Fri of Nov. 18<sup>th</sup>, 25<sup>th</sup>, and Dec. 2<sup>nd</sup> (Total of 3 classes), 1PM ~ 3PM Place: *Fukushi* Center, Volunteer Room

Fee: ¥200 Capacity: First 25 Eligibility: Hamura residents and workers Things to bring: Sewing Kit,

cloth (2 for outer, 2 for inner cloth) \*Outer cloth inner cloth's size: 50 x 50cm / 50cm x 1m, etc \*You can also purchase the cloth at class

Application & Inquiries: call *Shakai Fukushi Kyougikai* by Oct. 3<sup>rd</sup> (Mon) ~ 28<sup>th</sup> (Fri) (closed on Saturday, Sunday and Holiday), 9AM ~ 5PM. ☎554-0304

## SWIMMING CENTER ☎579-3210

< **Free Zumba Fitness Classes for Kids**> Kids from age 7 ~ 11 can come to this class, designed for active movement. (Elementary school age)

Date: October 10<sup>th</sup> (Mon), Holiday Time: 11AM~NOON

Place: 2<sup>nd</sup> Floor Training Room Capacity: first 20 Fee: Free

Things to bring: exercise wear, towel, indoor shoes, and drink

How to Apply: Come to the Sauna Reception Desk on the 2<sup>nd</sup> Floor

## SPORTS CENTER ☎555-0033

< **Aerobics Carnival** > Date: October 29<sup>th</sup> (Sat)

There will be an event featuring aerobics at a spacious indoor space. Three levels can be chosen from.

Beginner: 9:45AM ~ 10:45AM Aerobics 1: 11AM ~ NOON

Attendance to all classes is possible, however the fee for each class will be charged.

Place: Sports Center 2<sup>nd</sup> floor, Hall Eligibility: Junior High school student or older

Fee per class: Hamura resident/worker ¥100, Junior High school student ¥50

Non-Hamura Residents: adult ¥150, Junior High school student ¥70

Things to bring: gym clothes, towel, indoor shoes, drink Application: Please purchase a ticket or submit coupon and appear after changing at *Dai 2 Hall* . (Trainers will be from the below organization.)

Inquiries: Non Profit Organization *Hamura-Shi Taiiku Kyoukai* ☎555-1698

## FRESHLAND NISHITAMA ☎570-2626

臨時休館 < **Closed on October 6<sup>th</sup>(Tue)** >

*Freshland Nishitama* will be closed on October 4<sup>th</sup> (Tue) due to periodic inspection.

切り絵 < **Paper Cutout Art Exhibition** >

Pictures created by cutting papers will be on display. Date: October 18<sup>th</sup>(Tue) ~ 30<sup>th</sup>(Sun)

## HAMURA ZOO ☎579-4041

< **Sketching Contest** > 動物公園 写生コンクール&写生会

Sketching contest for drawings of the animals and scenery at *Hamura Zoo* will be held. Winners receive a plaque and prize for excellent work. Term for Applying: October 18<sup>th</sup> (Tue) ~ November 27<sup>th</sup> (Sun)

Eligibility: Elementary Student or younger Category 1: Elementary Category 2: Preschoolers

Designated Size of Paper: Drawing Paper of "yatsugiri" size (392mm x 271mm)

Please use crayon or watercolor paint. Please apply by sending your works to the Hamura Zoo by mail. Please include your address, name, gender, grade in school, age, and telephone number.

Address: 〒205-0012 4122 *Hane, Hamurashi, Tokyo*

Drawing Session: November 3<sup>rd</sup> (Thu, Holiday) 10AM ~ 3PM (will be postponed to Nov 6<sup>th</sup> (Sun) in bad weather)

Supplies will be provided by the zoo. Eligibility: preschool children There is no restriction to what you must paint, so paint any animal you like. Fee: Free (admission into the zoo will be required)

自然休暇村

< **Shizen Kyuukamura in Kiyosato Mountain Resort** >

**Hamura Municipal Resort Lodging Facility** ☎0120-47-4017 ☎0551-48-4017

*Shizen Kyuukamura* (自然休暇村) in *Kiyosato* mountain resort, *Yamanashi-ken*, is a lodging facility owned by *Hamura City*. Hotel accommodation, private lodges, and camping sites are available at reasonable fees to cater for each guest's travel style. (*Shizen Kyuukamura* also hosts seasonal culture events for kids and adults every month) Right now you can see the foliage of fall season.

For more details, visit the website (in Japanese) → <http://hamura-kyukason.jp/>

▶ October's Events … Musashino Elementary School Students Artwork Exhibition

Date: October 1<sup>st</sup>(Sat) ~ 31<sup>st</sup> (Mon)

▶ Halloween Fair … Guess the Weight of the Pumpkin; Winners will be posted on Oct 31<sup>st</sup> in the website.

▶ Bath of October … "Nihonshu", or Japanese wine

▶ Country Festa in Kiyosato 2016 ❖2 days of crafted items and sundries

Date: October 22<sup>nd</sup> (Sat)23<sup>rd</sup> (Sun), 10AM ~ 4:30PM Place: *Moeki no Mura*

Inquiries: Festa Office ☎0551-48-2907

# HEALTH & MEDICAL

乳がん集団検診を行います

## < Mass Breast Cancer Screening >

If you are 40 years old or older, and a coupon was sent to you from the City, you are eligible for this screening.

Date and Time: December 4<sup>th</sup> (Sun), 8AM ~ 4PM This group check-up will be held on Sunday.

Place: *Hoken Center* Eligibility: You must apply to both of the following:

1. If you are a *Hamura City Citizen* 40 years old or older on the day of screening, and coupon has been sent to you for this year, but you have not received screening yet.
2. Are eligible for the breast cancer screening this year, and if you apply to one of the below (1 or 2):

**Persons Eligible For the Coupon FY 2016** (Free if Eligible, ¥1,600 for those who are not)

1. Born between April 2<sup>nd</sup>, 1975 ~ April 1<sup>st</sup> 1976.
2. You have never utilized the screening coupon for the examination, and have the following birthdays:
  - Born between April 2<sup>nd</sup>, 1973 ~ April 1<sup>st</sup>, 1974

Do not take this screening if you have had plastic surgery or a pacemaker implanted. Capacity: First 95

Examination Detail: Health interview, clinical breast examination, and mammography screening (X-ray)

How to apply: Starting from October 3<sup>rd</sup> (Mon) ~ November 4<sup>th</sup> (Fri), send a postcard with required information:

<Front>	<Back>
〒205-0003 <i>Nyugan Kenshin Tanto</i> (Breast Cancer Reception) <i>Hamura Shi Hoken Center</i> 5-5-2 <i>Midorigaoka, Hamura Shi</i>	Your Address Name (with Pronunciation) Date of Birth Telephone Number

Inquiries: Hoken Center 555-1111, ☎Ext. 626 Call or walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

## < The Third Term for Free Screening for Stomach / Lung Cancer & Tuberculosis >

Date & Time: December 10<sup>th</sup> (Sat), 12<sup>th</sup> (Mon), 13<sup>th</sup> (Tue), 7:30AM ~ NOON (Time is not specifiable)

Place: Hoken Center Fee: Free Eligibility: *Hamura City* residents 40 years of age and older

\*You are not eligible to take this exam if any of the following conditions apply:

- ① Pregnant, or possibility of pregnancy
- ② Currently being treated for stomach or lung illness
- ③ Those who have the same cancer screening opportunity provided by the employer
- ④ If you have taken this screening already offered by *Hamura City*.

Capacity: 100 people each day. If there are too many applicants, selection will be done by drawing and winners will be notified by receiving a screening coupon around November 10<sup>th</sup> (Thu).

Fee: Free Examination Details: Stomach / Lung examination (certain conditions apply to Sputum examination)

Application Period: October 3<sup>rd</sup> (Mon) ~ November 4<sup>th</sup> (Fri) postmark deadline

How to apply: ① Fill in necessary information on an application form and turn it in at *Hoken Center* on weekdays, 8:30AM ~ 5PM not on weekends, or ② Paste the form on a post card and send it to *Hoken Center*.

\*Application form is available at *Hoken Center*, city hall 1<sup>st</sup> floor, city hall branch offices, or official website.

– How to fill in an application postcard –

Front	Back
〒205-0003 To: " <i>Gan Kenshin Tantou</i> " <i>Hamurashi Hoken Center</i> 5-5-2 <i>Midorigaoka</i> <i>Hamura City</i>	•Your name, date of birth, mailing address, and phone number •Your desired screening date (first and second choices) •Screening/Exam you desire: •Whether you wish to have sputum examination: Yes or No *If yes, please state the reason:

Please Note:

- You may apply for all the screening/exams held on the same day.
- Those who are taking Stomach Cancer screening cannot eat or drink after 9PM in the previous night.
- Sputum examination is provided only for people with the following conditions:
  - ① Those who had bloody sputum within past 6 months.
  - ② Smoker who has smoked (number of cigarettes per day) x (total smoking years) = 400 or more.

※ Each individual must apply separately even if they are in the same household.

For further information, please contact 555-1111, Ext. ☎623

**< Hepatitis B Vaccination >** The Hepatitis B vaccination will be available from public funds as of October 1<sup>st</sup>. Those who were born on April 1<sup>st</sup>, 2016 ~ should be inoculated three times by age one. This requires 6 months, and if the child reaches age one before the 3 shots of the first term are completed, they will no longer be eligible for free vaccination. Hepatitis B is an illness which is contracted through exposure to the Hepatitis B virus. There are some whose symptoms are mild, however if you retain the virus in your system, it will lead to chronic Hepatitis B, cirrhosis, or cancer of the liver. You can become immune from the virus by receiving vaccination.  
Eligibility: Those who were born April 1<sup>st</sup>, 2016~ who have not reach age one. (A leaflet was sent.)  
Term: 3 shots with intervals for Term 1, and 1 booster shot 20 weeks later. Fee: free if within age limit  
Things to Bring: *Boshi Kenkou Techou* (mother and child handbook), questionnaire, health card.  
Inquiries: Hoken Center, 555-1111, Ext.626

10月は乳がん月間

**< October is Breast Cancer Month ~ Screening Appointments are being Accepted >**  
Breast cancer affects 1 out of 15 women. If treated at an early stage, the higher is the possibility that it can be cured. Screening is recommended at least once in 2 years to make early detection. Please do so if you have not done so yet. Screening appointments can be made until December 28<sup>th</sup> (Wed). There is limited capacity, so please make an appointment at your earliest opportunity.  
Inquiries: Hoken Center 555-1111, ☎Ext. 626 Call or walk-in 8:30AM ~5PM (excluding Sat, Sun, Holiday).

高齢者インフルエンザ予防接種

**< Influenza Vaccination for Elderly Residents >**  
*Hamura City* will partially subsidize the cost of influenza vaccination for residents of age 65 or older.  
Vaccination Period: October 15<sup>th</sup>(Sat) ~ January 31<sup>st</sup>(Tue) 2017  
Eligibility: *Hamura* residents who meet one of the following conditions on inoculation day:  
① at age 65 or older, ② at age 60 to 64 years and has any heart, kidney or respiratory disease, or immune dysfunction caused by AIDS. (patients② must obtain a physician's certificate or present Physical Disability Certificate grade1) Fee: ¥2500  
Things to bring: Health Insurance Card (*Kenkou Hokenshou*) Inquiry: Hoken Center ☎Ext.623  
\*Flu Immunization subsidy will be provided 1 time per person.  
\*Free flu immunization is provided to Welfare Recipients. (Please bring Certificate of Welfare Recipient).  
\*Appointment is required for flu immunization. Please contact your regular doctor in *Hamura City* for an appointment, call Hoken Center for a list of medical facilities providing flu immunization.

## PUBLIC SERVICE & ADMINISTRATION

チャイム放送時刻変更

**< Time Change for City Chime >**  
From October 1<sup>st</sup> (Sat), the time for City Chime will be shifted to 4:30PM.  
We run the chime every day to make sure the Citywide Public Address System is functioning normally.  
Chime Time: 4:30PM in Oct ~ Mar, 5:30PM in Apr ~ Sep *Bousai Anzen-ka Bousai-kakari* ☎Ext.207

市役所サービスを一時停止します

**< Temporary Suspension of Some City Hall Services >**  
On October 9<sup>th</sup> (Sun) and 10<sup>th</sup> (Mon, Holiday), *Hamura city hall* will be closed for electrical system inspection. City Hall Resident Registry, Seal Registry, update to Family Registry, and use of the automated registry machine for Resident's Registry will not be possible on 10<sup>th</sup> (Mon, Holiday).  
On both days, e-mail communication, telephone calls to and from the city office will be temporarily unavailable. The official website may be inaccessible during these suspension days.  
Inquiry: Electrical System Inspection...*Keiyaku Kanzai-ka, Kanzai-kakari* (396) / Automated Registry Machine ...*Shimin-ka, Uketsuke-kakari* (122) / e-mailing with the city offices...*Jouhou Kanri-ka, Jouhou Kanri-kakari* (512) / *Hamura website and E-mail Service*...*Kouhou-Kouchou Ka, Kouhou kakari* (337)

< Report of Hamura City Waste Disposal Cost of Fiscal Year 2015 >

The following is the detailed costs of processing our waste (about 16,813 tons) in the 2015 fiscal year:

Total cost... ¥1,004,662,533 ( + ¥31,981,586 the previous year)	Cost per person... ¥17,851 ( + ¥609 the previous year)	Cost per household... ¥39,557 ( + ¥937 the previous year)
--	---	--

40% of the total cost was spent at *Nishitama Eisei Kumiai* (Waste Processing Plant) and Tokyo *Tama Kouiki Shigen Junkan Kumiai* (final disposal site). By decreasing our waste we can save on waste disposal costs paid from our tax. Let's cooperate in accurate waste separation, which leads to the waste reduction.

Inquiries: *Seikatsu Kankyou-ka, Seikatsu Kankyou-kakari* ☎Ext.204

10月のテレビはむら

< TV Hamura in October >

TV *Hamura's* 30-minute program is broadcasted daily on Tama Cable Network (digital channel 055). New contents come on every Thursday. You can also see it on your smartphone and the official website. The daily program times are ①9AM~ ②5PM~ ③9PM~.

On Saturdays it is also broadcasted on digital ch.101 at ①1:30PM~ ②5PM~ ③9PM~.

October special program: "The 16<sup>th</sup> *Hamura Furusato Matsuri* & "The 69<sup>th</sup> *Hamura Citizen's Sports Festival*"

Inquiries: *Kouhou Kouchou-ka Kouhou-kakari* ☎Ext.505

省エネ化と再エネ利用をすすめよう (エコポイント助成の申請)

< Hamura City Subsidy Programs for Environment Friendly Lifestyle >

~ Promoting Energy Generation & Conservation \* Greenery Creation ~

*Hamura City* has been supporting local residents and businesses with their effort on reducing environmental impact by providing public subsidies for eco-friendly retrofitting and increasing greenery in city landscape, also promoting efforts of the environmentally friendly business industry. If you are considering application of eco-friendly improvement or greenery creation to your home or business entity, or even if the work is already completed, please feel free to consult and find out if these subsidy programs can help you.

Inquiry: *Kankyou Hozen-ka Kankyou Hozen-kakari* – ☎Ext.226

◆ Subsidy for Clean Energy Generation & Energy Conservation ◆ (*Soushou Energy*)

Subjects: Building improvement works aiming for conserving energy, installation of devices for clean energy

usage / generation, purchase of next-generation vehicles, other energy efficiency improvement works.

Eligibility: *Hamura* residents and local small enterprises.

\*The work must complete by December 31<sup>st</sup> 2016.

Subsidy Amount: 10% of the work cost will be reimbursed by Eco-point. (1 Eco-point = ¥1) There is an amount limit individually set for each type of work. Items must be purchased at stores within the *Hamura City*

Subsidy Application Period: ~ January 31<sup>st</sup> (Tue), 2017 \*Processed in order of receipt.

◆ Subsidy for Greenery Creation in City Landscape ◆ (*Midori Soushutsu*)

Subjects: Installing green hedge, planting trees / lawn in garden, roof garden, façade/outer-wall greening.

Eligibility: *Hamura* residents and local small enterprises.

\*The work should be completed or if in progress, see completion between April 1<sup>st</sup> 2016 and March 31<sup>st</sup> 2017.

Subsidy Amount: one-third (1/3) or up to half (1/2) of the cost.

Application Period: ~ March 31<sup>st</sup> (Fri), 2017 \*Application processed in order of receipt.

◆ Loans for Environmentally Conscience Small and Medium Business

A limit of ¥ 10million can be loaned from the city if you are a registered small and medium business whose purpose to require the loan is consistent with the criteria for which the loan is approved. Progress in the business such as conversion to natural energy sources, endorsing a environmental management system, purchase of low emission vehicles, and protection of the community environment are business activities required in the eligibility for the loan. Please inquire about the details.



国民健康保険料の後納制度

**< Extension of The Payment Period of National Pension Premiums >**

From October 1<sup>st</sup>, 2015 the late premium payment is accepted for 3 years, in which your delinquent premiums can be back paid up to (due date extending back to) 5 years, thus changing the policy to a "5 Year Back Pay Policy". Under the current National Pension Plan (*Kokumin Nenkin*) system, the late premium payment is accepted only within 2 years from the payment due month. However, payment for delinquent payments for up to 5 years is possible under the "5 Year" measure. \*Those already receiving Old-age Basic Pension are not eligible for the new back-payment system. If you have any unpaid over-due National Pension Premiums, please take this chance to solve your delinquency. You must notify the Pension Office of delinquency status, and follow procedures prior to making back-payments under the system.

Inquiries: *Ōme Nenkin Jimusho* (Pension Office) ☎0428-30-3410

National Pension Plan Information Center ☎0570-011-050

行政書士無料相談会

**FREE LEGAL CONSULTATION provided by ADMINISTRATIVE SCRIVENER' ASSOCIATION**

October is a special month for Notary officers of the Administrative Scrivener' Association. They will provide free counseling for your concerns regarding legal procedures for inheritance, will, contract, and obtaining permit / license / certificate of various types. \*Reservation is not required.

Date, Time, Place: October 13<sup>th</sup> (Thu) 10AM ~ 4PM at Community Center 2F, *Dai-Ichi Kenshuushitsu*

Inquiry: Tokyo Administrative Scrivener' Association *Nishitama* Chapter (Mr.Ogata) ☎0428-23-7569

10月17日~23日は「行政相談週間」

**< October 17<sup>th</sup> ~ 23<sup>rd</sup> is Administrative Consultation Week >**

The Administrative Consultation Week was established to give recognition to the resources available from administrative services to help you with your difficulties. A "*Gyousei Soudan Iin*", or administrative consultant will hear your case. Consultation is offered on the 3<sup>rd</sup> Thursday of each month at city hall. Take this chance to consult a professional about your troubles/problems regarding Administrative Matters, Human Rights, Neighbor Relations and Personal Affairs.

Date & Time: October 20<sup>th</sup> (Thu) 1:30PM~4:30PM Place: City Hall Shimin Soudanshitsu on first floor

Counselors: Administrative Counselors, Commissioner for the Protection of Fundamental Human Rights

Capacity: 3 persons Inquiry: City Hall, *Kouhou Kouchou-ka Shimin Soudan-kakari*, ☎Ext. 541

»Consultation by Ministry of General Affairs is scheduled on October 18<sup>th</sup> from 10AM ~ 4PM as well.

Place: Shinjyuku Station West Area

»Complaints About Administrative Matters: ☎0570-090110 or 03-3363-1100 fax 03-5331-1761

(Your call will be recorded for providing better services in the future.)

»The Tokyo General Counter for Administrative Counseling: ☎03-3987-0229

Please refer to the Ministry of General Affairs website for more details concerning this service.

10月16日は「世界食糧デー」

**< World Food Conservation in Observance of "World Food Day" >**

October 16<sup>th</sup> is "World Food Day". A third of edible food wastes which are discarded daily shows how out-of-touch we are with the 90% of the population of the world who barely get any food to eat. These figures have been announced by the Food and Agricultural Organization of the UN. Please keep this in mind when you buy items in the store. Seikatsu Kankyou Ka, Seikatsu Kankyou Kakari (Environmental Affairs Section) ☎Ext. 204

固定資産税・家屋調査にご協力を

**< Real Estate Value Inspection >**

If you newly built or expanded your residence in 2015, your resident property needs to be (re)evaluated for Real Estate・Fixed Property Taxation purpose. Please contact city hall and set up an appointment for *Kaoku Chousa* (Real Estate Value Inspection). Inquiries: *Kazei-ka Shisanzei-kakari* ☎Ext.157

児童手当・児童育成手当を支給します

< **Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households** > -Payment for Child Allowance and Child Support Allowance for Childrearing Households will be made by bank transfer to those applicable citizens' who completed procedures in appropriate time to their designated bank accounts. Date of payment is scheduled for the 14<sup>th</sup> (Fri). Inquiries should be made to *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎236.

私立幼稚園入園児募集

## KINDERGARTEN APPLICATION 2017

April 2017 Entrance Application Forms for private kindergartens in *Hamura City* will be available from October 15<sup>th</sup> (Sat) at the accepting kindergartens, and can be submitted from November 1<sup>st</sup> (Tue). Please contact your desired kindergartens for orientation dates and other details. .

Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Hoiku-Youchien kakari*, ☎Ext.233

Kindergarten Name: address / phone number
<i>Rūteru Hamura Youchien: Hanehigashi 2-19-29 / 554-6351</i>
<i>Murano Kobato Youchien: Ozakudai 5-23-1 / 554-1303</i>
<i>Gonokami Youchien: Midorigaoka 1-10-10 / 554-6878</i>
<i>Tama Gakuin Youchien: Midorigaoka 1-15-8 / 554-6023</i>
<i>Hamura Zenrin Youchien: Futaba-chou 2-10-7 / 551-1675</i>
<i>Sakae Youchien: Sakae-chou 1-7-3 / 555-0723</i>
<i>Fuji Gakuin Youchien: Shinmeidai 1-23-3 / 555-1241</i>

ウェルカムベビークーポン券を交付しています

## < **The "Welcome Baby" Coupon is Being Offered** >

Households which are raising children are given "Welcome Baby" Coupons from the City. This policy has been established in order to reduce the cost of living burden for child rearing households, and to revitalize the economy of *Hamura*. These coupons which will be given to applicable persons, of ¥20,000 value per household, can be used at city-wide membership stores as payment for goods.

Eligibility: Citizens who have been registered under the Pregnant Persons Registry during 2015, and are also presently registered as a *Hamura City Resident*. ※The Maternal and Child Health Book registration date is between April 1<sup>st</sup>, 2015 ~ March 31<sup>st</sup>, 2016. Dates for Application: ~ November 30<sup>th</sup> (Wed) (excluding Saturday, Sunday, and Holidays) 9AM ~ NOON, 1PM ~ 5PM

Method of Application: Please go directly to 2<sup>nd</sup> Floor of City Hall *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari*.

Coupon Validity Period: Until December 31<sup>st</sup> (Sat) Inquiries: *Kosodate Shien Ka, Shien Kakari* ☎Ext. 235

小学生のみでの利用時間が変わります

## < **Library Hours for Elementary School Children will Change from October** >

To adjust to the change in time for evening bell sounded in *Hamura City*, the elementary school child will be able to use library facilities until 4:30PM. The child using the library after 4:30PM must be accompanied by an adult, so if it is anticipated that your child will not be able to return before this time, please take appropriate measures to ensure compliance. LIBRARY ☎554-2280

土曜日おしゃべり場

## < **Saturday Chatting Place For Parents** >

Let's play with your children using hands and bodies. You can gain tips on entertaining your child through play, with hand motion and fun activities. Father and mother, also grandmothers and grandfathers are welcome. You will also get to see the *Hamura city mascot, HAMURIN!*

Date & Time: October 29<sup>th</sup> (Sat) 10:30AM ~ NOON Place: West Children's Center Lunch Room on 2F

Fee: free Eligibility: Pre-school children and family (program designed for 1 year old ~ toddler years)

Details: playing with hand motion, song, picturebook, and child rearing tips \*No reservation required.

\*Parking is limited. Please come by walking or ride bicycle. Inquiry: *Kodomo Katei Shien Center*

☎578-288

Children Centers: Central ☎ 554-4552 East ☎ 570-7751 West ☎ 554-7578

**< Baby Activities Nurturing Emotional Growth >**

Place: Central Children Center Date & Time: October 31<sup>st</sup> (Mon), 10AM~ Eligibility: 2mos ~ 6mo old

**< Songs Which Offer Emotional Development >**

Place: Central Children's Center Date & Time: October 31<sup>st</sup> (Mon), 11AM Eligibility: 7mo ~ 12 mo old  
~ For Both of Above ~

Capacity: First 10 groups Fee: free Things to Bring: large towel

Please call *Seishounenn Jidou Seishounenn Kakari* by October 14<sup>th</sup> (Fri) 9AM ~ 4:30PM.  
(closed on weekends) between 8:30AM ~ 5PM. City Hall, ☎Ext. 263

**< Coloring Contest for Elementary Students >**

Color a provided illustration as you like and enter it for the contest! Place: East Children Center

Entry Period: Oct. 2<sup>nd</sup> (Sun) ~ 9<sup>th</sup> (Sun)

Voting Period: Oct. 14<sup>th</sup> (Fri) ~ 19<sup>th</sup> (Wed) Result Announcement: Oct. 24<sup>th</sup>(Mon)

Eligibility: Elementary Students Come to the Child Center during entry period. \*No reservation required

**< Movies for Children >**

Date & Time: October 2<sup>nd</sup> (Sun), 10:30AM ~ 11:30AM Place: Yutorogi Center ☎570-0707 Fee: Free

Program: *Sanhoueme Monogatari*, etc. (3 titles scheduled) Supported by: Hamura Eiga Club

\*No reservation is required.

**< Day-time Moon Observation >**

Date & Time: October 5<sup>th</sup> (Wed), 4PM ~ 4:30PM Place: Central Children's Center

Eligibility: Elementary School Student ~ 18 years old Fee: Free \*No reservation is required.

Event will be cancelled at 3PM if moon is not visible.

**< Astronomical Observation with Family >**

Date & Time: October 5<sup>th</sup> (Wed), 6:30PM ~ 7:30PM Place: Central Children Center

Eligibility: Elementary School Students ~ 18 years old

\*Junior High School students or younger children must be accompanied by an adult.

Fee: Free \*No reservation required. Event will be cancelled at 3PM if the weather is bad.

**STORY TELLING EVENTS**

Voiced reading of children's stories from picture books and picture panel shows (*Kamishibai*) are enjoyed by children of any culture. Japanese-translated stories from various cultural origins are selected for respective age-groups with consideration to their comprehension level. Admission and reservation are not needed.

▶ **at the Main Library** ☎554-2280

Story Telling for Preschoolers >> October 8<sup>th</sup> (Sat), 11AM~

Story Telling for Elementary School Students >> October 15<sup>th</sup> (Sat), 11AM~

Story Telling for Babies >> October 22<sup>nd</sup> (Sat), 11AM~

▶ **at Ozakudai Branch Library** ☎ 579-1523

Story Telling for all children >> October 27<sup>th</sup> (Thu) 3PM

**< Chatting Place for Parents >** This month's topic is "Being Commended For Your Actions". Child Care

Volunteers will

attend your

children during

the event. Feel

free to join and

share some thoughts and tips for child rearing.

Place&Date: East Children Center– Oct 11<sup>th</sup> (Tue) Time: 10:30AM~11:30AM for all dates

Central Children Center– Oct 20<sup>th</sup> (Thu) Inquiries: Children and Family Support Center

West Children Center – Oct 28<sup>th</sup> (Fri) No reservation needed.☎578-2882

**PUBLIC SERVICES FOR MEDICAL INFORMATION AND COUNSELING**

**✦ Tokyo Health And Medical Information Center "Himawari"**

(Tokyo-to Hoken Iryou Joho Center)

When you are searching for a nearby medical facility or a specialized medical institute, as well as when you need guidance on health insurance and medical system in Japan, please contact Tokyo Health & Medical Information Center's telephone service "Himawari". ☎ 03-5272-0303 (Japanese)

For Hearing/Speech Impaired: ☎03-5285-8080 (FAX),

Center staff will respond in many languages. English Website: <http://www.himawari.metro.tokyo.jp/qq/qq13enmnl.asp>

☎03-5285-8181 Daily : 9AM-8PM Supported Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish

**✦ Medical Emergency Translation Service**

Tokyo Health & Medical Information Center also provides interpretation service over the phone for foreign patients visiting a hospital. An interpreter will provide assistance over the phone when it is needed to help a communication, especially for accurate information exchange, regarding a medical procedure.

☎03-5285-8185 Weekdays : 5PM-8PM Weekends & Holidays : 9AM-8PM

Supported Languages: English, Chinese, Korean, Thai, Spanish (for medical purpose only)

**✦ Tokyo Fire Department Emergency Counseling Center**

When you are not sure whether you should call an ambulance, call this number first for an instruction from a medical professional. If it is necessary, they will call an ambulance for you.

24 Hour Service. ☎#7119 (from touch-tone phones) ☎042-521-2323 (from dial-tone phones)

Supported Language: Japanese only

**✦ Health Counseling Hotline for Mothers and Children (Emergency Counseling for Children)**

In case of an emergency on your child's medical condition, a certified doctor will answer your questions. ☎#8000 (from touch-tone phones) ☎03-5285-8898 (from dial-tone phones)

Hours: Monday ~ Friday... 6PM~11PM / Saturday, Sunday & National Holidays..9AM~11PM

Supported Language: Japanese only

**✦ Tokyo Pharmacy Information System "t-Yakkyoku Info "**

It is an internet-based service for searching pharmacies within Tokyo. (in Japanese only)

Top Page → <http://www.t-yakkyokuinfo.jp/>

Pharmacies open during night time → [http://www.t-yakkyokuinfo.jp/night\\_list\\_search.php](http://www.t-yakkyokuinfo.jp/night_list_search.php)

Pharmacies open on weekends and holidays →

[http://www.t-yakkyokuinfo.jp/holiday\\_list\\_search.php](http://www.t-yakkyokuinfo.jp/holiday_list_search.php)

**✦ Medical Safety Support Center Opened "Patient's Voice Consultation Service"**

(*Kanja no Koe Soudan Madoguchi*)

It aims to support building a better relation between the patients and medical service providers. Feel free to call for consulting about finding a place to get a second medical opinion, or for an assistance to better understand a medical instruction / procedure briefing given at a clinic etc.

You can also call this service to file a complaint concerning a particular medical institute.

Supported Language: Japanese only

*Kanja no Koe Soudan Madoguchi*: Weekdays 9AM~Noon and 1PM~5PM ☎0428-20-2113

**◆ MEDICAL FACILITIES open on SUNDAYS & HOLIDAYS ◆**

Date	Hospital / Clinic				Dental Clinic	
October	9am~5pm		5pm~10pm		9am~5pm	
2 <sup>nd</sup> (Sun)	<i>Yokota Clinic</i>	☎554-8580	<i>Heijitsu Yakan Kyuukan Center</i>	☎555-9999	<i>Watanabe Shika Iin</i>	☎570-1688
9 <sup>th</sup> (Sun)	<i>Yamakawa Iin</i>	☎554-3111	<i>Fussa-shi Hoken Center</i>	☎552-0099	<i>Honda Dental Clinic</i>	☎554-4184
10 <sup>th</sup> (Mon) Holiday	<i>Izumi Clinic</i>	☎554-8018	<i>Arai Clinic (Mizuho-machi)</i>	☎557-0018	<i>Asahi Kouen Douri Shika Iin</i>	☎555-7904

**PUBLIC CONSULTATIONS Schedule of October**

Category	Date	Time	Contact
General Consultation for Foreign Residents ①*	14 <sup>th</sup> (Fri), 28 <sup>th</sup> (Fri)	1:30pm ~ 3:30pm	* Spanish and Korean interpretation service is available by appointment for Foreign Residents Consultation <i>Shimin Soudan-shitsu</i> city hall ext.541
Public Administration and Human Rights	20 <sup>th</sup> (Thu)	1:30pm ~ 4:30pm	

\*①=appointment required. \*For translation services, please make an appointment in advance.

◆ Consultations are by appointment only. Please do not call the *Shimin Soudan-shitsu* for consultation over the telephone.